

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 62 (1975)  
**Heft:** 2: Begegnungsorte = Lieux de rencontre  
  
**Artikel:** Begegnen wo? - Begegnen wie?  
**Autor:** Rellstab, Ursula  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-47769>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Begegnen wo? – Begegnen wie?

Von Ursula Rellstab

Es ist fünf oder sechs Jahre her, da las man in einer Fachzeitschrift für Gartengestaltung von einem Ort der Begegnung. Ein Gartenarchitekt hatte ihn geschaffen. In einer damals neuen und vielpublizierten Siedlung. Er zählte auf, was er alles getan hatte, um wenigstens das Leben draussen, zwischen den monotonen Blocks, etwas erträglicher zu gestalten. Und der Höhepunkt war eben dieser Ort der Begegnung: drei Wege, eine Linde und eine Bank! Nichts gegen Linden und Bänke! Nichts gegen Nostalgie! Traurig stimmt nur, dass es, abgesehen von der Bank und der Linde und den Sandhausen üblichen Zuschnitts, keine anderen Orte der Begegnung aufzuzählen gab. Keine Abenteuerspielplätze, keine Robinsonspielplätze, keine Bocciabahnen, Gartenwirtschaften, Schrebergärten oder Kinderpflanzecken.

Wenn der Ort der Begegnung unter der Linde nicht benützt wird oder zuwenig benützt wird, so wird das niemanden stören. Eine Bank ist nun einmal zum Sitzen da, und sie eignet sich schlecht zum Umfunktionieren, um das arg strapazierte Wort doch noch zu gebrauchen. Man kann eine Bank nicht vermieten. Anders ist es mit gemeinsamen Werkstätten unten in einem Wohnblock oder mit einem Andachtsraum in einem Shopping-Center: Wenn solche Räume nicht benützt werden, ist es wirklich

naheliegend, auf den Gedanken zu kommen, sie umzunutzen – als Lager, für stilles Gewerbe oder für Verkauf. Damit sie wenigstens rentieren, wenn schon niemand Interesse dafür zeigt, sie im Rahmen des geplanten Zweckes zu benützen.

Man soll nicht sagen, das liebe Geld sei an allem schuld. Selbst in einem Altersheim (und wer wollte behaupten, ein von der öffentlichen Hand gebautes und geführtes Altersheim sei ein Renditenblock?) wurde ein

unbenutzter Raum bald einmal für andere Zwecke eingerichtet als für den ursprünglich vorgesehenen. Das Türschildchen «Begegnen» hatte die Bewohner des Altersheims daran gehindert, den Raum zu betreten, und da er stets leer stand, folgerte man, dass Begegnen im Hause nicht gefragt sei.

Woran liegt es also, dass Räume, die vom Bauherrn und vom Architekten liebenswürdigerweise als Orte der Begegnung eingerichtet worden sind, oft nicht benützt werden? Die Tatsache, dass es die Räume gibt, genügt in vielen Fällen nicht. So befremdend es klingt: Man muss die Leute daran gewöhnen, die neuen Räume zu benützen. Man muss ihnen zeigen, was man mit einem Raum alles machen kann. Das gilt nicht nur für ein Begegnungszimmer in einem Altersheim, sondern auch für Jugendhäuser, ausgekernte Hinterhöfe, Kirchgemeindehäuser und Kulturzentren.

Sind die Leute heute phantasieloser als früher? Auf jeden Fall sind sie ungeduldiger. Man hat nicht die Zeit und die Musse zuzuwarten, bis ein neugeschaffener Platz durch einen Zufall oder durch eine beson-



Foto: Fulvio Roiter

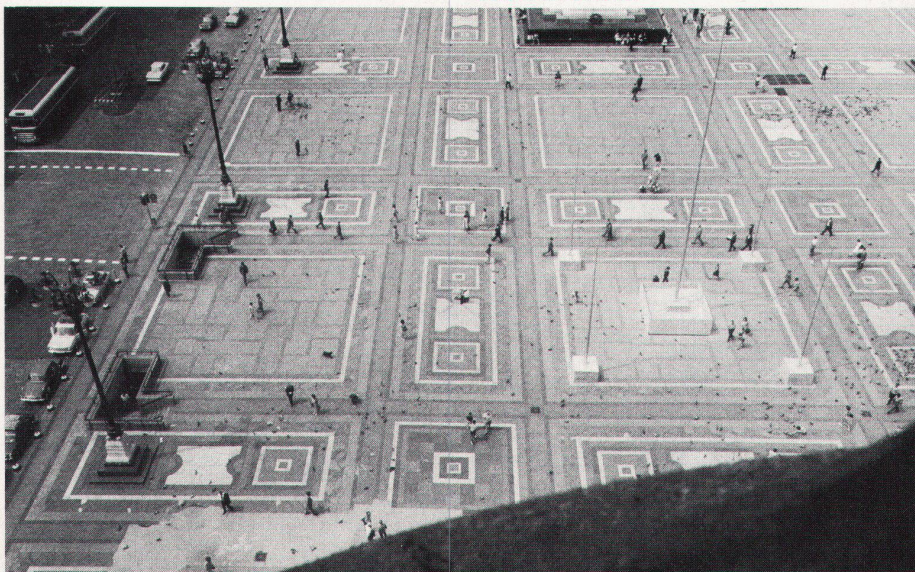


Foto: Kurt Ammann

## Begegnen draussen ...



Foto: Kurt Ammann

dere Begebenheit belebt wird, man fühlt sich gedrängt, ihn möglichst bald zu aktivieren. Man hat nicht die Geduld, ein paar Jahre zu warten, bis eine initiative Siebzigjährige ins Altersheim kommt, die ein paar Ideen parat hat, was man mit dem leerstehenden Begegnungszimmer anfangen könnte. Man mag dies bedauern oder beklatschen. Es stellt sich die Frage, wer denn für Aktivität sorgen soll.

Gemeinwesenarbeiter zum Beispiel oder «animateurs». Wobei die «animateurs» in den französischen Maisons de la Culture gemeint sind und nicht die Lustigmacher eines Club Méditerrané oder die Aufheiterer einer Reisegesellschaft. Ein Gemeinwesenarbeiter ist sozusagen von Berufs wegen dazu verpflichtet, die Leute auf Ideen zu bringen und ihnen dabei zu helfen, sie zu verwirklichen. Solche Ideen können sein: gegenseitiges Kinderhüten, Aushilfe bei Erkrankten der Mutter, gemeinsame Weihnachtsfeiern im Block, Hilfe oder Selbsthilfe für Gastarbeiter, Gründen einer Spielgruppe oder eines Kleinkindergartens, Betreuen von Betagten in der Siedlung, gemeinsames Anlegen eines Abenteuerspielplatzes, gemeinsame Planung und Ausbau eines Begegnungszentrums oder Jugendhauses zusammen mit dem Architekten.

Was der Gemeinwesenarbeiter auf sozialem Gebiet ist, ist der «animateur» – oder wie man auf Deutsch so hässlich sagt: der Animator – im kulturellen Bereich. Er soll nicht von aussen her Kultur in die neuen Siedlungen pumpen, sondern er soll dafür sorgen, dass die Bewohner kulturell angeregt werden und mit der Zeit selber, in Zu-

sammenarbeit mit Professionellen, dazu kommen, Kultur zu machen – und dann auch selber zu geniessen. Das kann geschehen, indem man einen Bildhauer in die Siedlung oder in deren Nähe holt und ihn verpflichtet, während einiger Monate dort zu arbeiten, zugleich aber mit ihm vereinbart, interessierten, neugierigen Kindern oder Erwachsenen Zutritt zu seinem Atelier zu gewähren. Wenn er sich dazu eignet, kann man ihn auch bitten, den Kindern oder Jugendlichen zu zeigen, wie man mit Stein oder Metall umgeht. Das Werk, das während seines Aufenthaltes im Dorf oder in der Siedlung entsteht, wird angekauft und im Dorf oder in der Siedlung aufgestellt. Es leuchtet ein: diese Plastik ist für die Bevölkerung nicht irgendeine Plastik, sondern etwas, womit ein Teil der Bevölkerung gemeinsame Erlebnisse in Verbindung bringt.

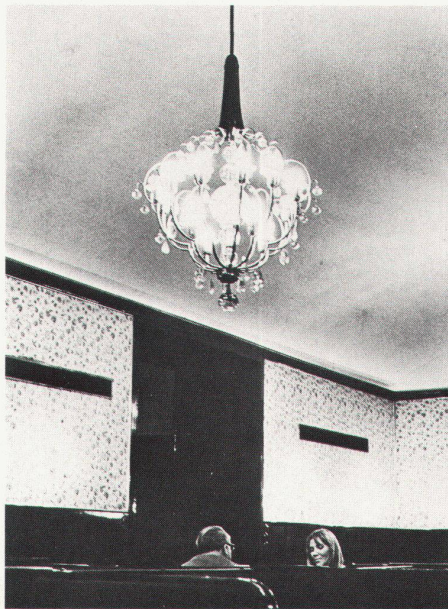
Eine andere Art des Animators zu arbeiten: eine Truppe, bestehend aus professio-

nellen Schauspielern, Regisseuren und Autoren, arbeitet mit der Bevölkerung zusammen: die Mitglieder der Truppe gehen in die Betriebe und erkundigen sich nach den Theaterwünschen der Arbeiter und Angestellten, aber auch nach ihren Problemen. Diese Information versuchen sie in ein Theaterstück «umzugliessen», wobei sie dies nicht hinter verschlossenen Türen tun, sondern immer wieder Kontakt aufnehmen mit den Leuten in den Betrieben. Wenn es dann zur Aufführung kommt, ist Werbung überflüssig. Die Zuschauer kommen, um ein Stück zu sehen, das sie selber angeregt, an dem sie beteiligt waren, das sie und ihre Probleme darstellt.

Die geschilderten Beispiele sind nicht aus der Luft gegriffen. Sie wurden durchgeführt, und zwar in Chalon-sur-Saône, in einer Stadt, die seit Generationen bar jeder Kultur dahinvegetierte. Was hat das alles mit Architektur zu tun? Sehr viel. Es braucht zu solchen Zwecken Räume. Räume, die vielleicht gar nicht für solche Zwecke gebaut worden waren. Räume, die paradoxerweise primitiv und raffiniert zugleich sind, geeignet, solches Tun anzuregen und es zu ermöglichen.

Damit solche Räume gebaut werden können, braucht es Bauherren mit grossem Einfühlungsvermögen für kulturelle und soziale Belange. Und es braucht Architekten, die es nicht nötig haben, sich selber in den Vordergrund zu stellen. Denn die Benutzer sollen die Räume umgestalten dürfen. Und sie werden dies garantiert nicht nach den Prinzipien der guten Form tun...

Wichtig ist nicht die gute Form, und wichtig ist letztlich auch nicht die Qualität der Theateraufführung, sondern das «Gemeinsam-selber-tun-Dürfen». Denn das Nebenprodukt dieses Tuns ist die Begegnung. Die Begegnung ohne das Etikett: «Hallo, hier wird begegnet!» ■



Alle 3 Fotos: A. Wolfensberger

### ... und drinnen

